

Boletim Informativo Municipal



Nishio
Informativo para o elo da comunicação de todos

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; · Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

Versão portuguesa Nº281
Edição 1508
Setembro de 2021
(広報にしお 9月号などから抜粋)
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês Vencimento: 30 de setembro

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 3ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados)
“GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTAN KIN” ⇒ 2ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (em 1º de agosto)

- Total da população de Nishio: 171,029 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 9,936 habitantes

- | | | | |
|-----------------------------------|--|---------------------------------------------|--|
| ① Brasileiros... 3,497 habitantes | | ④ Indonésios... 641 habitantes | |
| ② Vietnamitas... 2,746 habitantes | | ⑤ Chineses... 554 habitantes | |
| ③ Filipinos... 1,392 habitantes | | ⑥ Outras nacionalidades... 1,106 habitantes | |



Balcões de atendimento público

市民相談 P21

Aposentadoria

Datas: Prefeitura de Nishio... 7, 14 e 21 de outubro
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 17 de setembro
Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente no período da tarde). Setor de Integração com a Comunidade – Tel:0563-65-2383

Trabalho

Data: 21 de setembro. Local: Prefeitura de Nishio / Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.
※Sistema reserva: reservar até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel:0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno. Data: 14 de outubro, entre 17h15h e 20h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Terazu Fureai Center... 2/out; Subprefeitura de Hazu... 7/out; Prefeitura de Nishio... 12 e 26/out; Subprefeitura de Isshiki... 21/out; Subprefeitura de Kira... 28/out. Horário: 13h30 até 16h. Duração da consulta: 30 min./pessoa, até 5 pessoas/dia. Reservar no setor de Registro Civil a partir de 16/set – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: SOGO FUKUSHI CENTER
*Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete. Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel:0563-65-2114

EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência com o Center de sua região.



Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente o questionário que foi distribuído.
Trazer a caderneta mãe-filho nos exames (Boshi-techo).

Legenda:

A = Data de nascimento das crianças alvo **D** = Data do exame
O = Outros **R** = Horário da recepção
N = Nishio-shi Hoken Center **K** = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Exame de 4 meses	Nascidos em junho/2021	N D 1, 8 e 15 de outubro	R 13h10 às 14h20	Enviaremos a data e horário do exame individualmente às pessoas que enquadram. Favor comparecer no horário indicado no aviso. Solicitamos comunicar ao centro de saúde da regional caso não possa comparecer.
		K D 13 de outubro		
Consulta de 1 ano	Nascidos em outubro/2020	N D 7 e 21 de outubro	R 12h55 às 14h30	
		K D 28 de outubro		
Exame de 1 ano e meio	Nascidos em fevereiro/2020	N D 6, 20 e 27 de outubro	R 13h até 14h15	
		K D 5 de outubro		
Exame dental de 2 anos	Nascidos em agosto/2019	N D 4, 25 e 29 de outubro	R 12h55 às 14h10	
		K D 18 de outubro		
Exame de 3 anos	Nascidos em Junho/2018	N D 12, 19 e 26 de outubro	R 13h até 14h15	
		K D 22 de outubro		
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	N D 8 e 26 de outubro	R 9h30 até 10h50	
		K D 13 de outubro		
Consultas sobre criação de filhos Trazer: 1 toalha de banho (menores de 2 anos)	Primeira fase infantil	N D 21 de outubro ※Consulta com médico a partir das 10h	R 9h30 até 10h40	
		K D 13 de outubro		

Realizaremos a atividade de saúde e segurança da mãe e filho, introduzindo o “novo estilo de vida”, como uma das medidas de prevenção ao alastramento do novo coronavírus. As alterações da programação dos exames poderão ser conferidas na Homepage de Nishio. As consultas para pessoas que estão preocupadas com o desenvolvimento ou com a criação de filhos poderão ser realizadas por telefone.

Consulta: Centro de Saúde (☎0563-57-0661)

Itens que requer atenção ao comparecer no Centro de Saúde

1. Favor realizar a medição da temperatura corporal antes de comparecer no Centro de Saúde;
2. Evitar o comparecimento caso algum familiar apresentar febre, tosse entre outros semelhantes;
3. Favor comparecer, dentro do possível, utilizando máscara.
4. Solicitamos o acompanhamento de máximo um responsável para cada criança.



Contatos

Regional NISHIO

Nishio-shi Hoken Center
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU

Kira Hoken Center
☎0563-32-3001

Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outras	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 até 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Não será expedida no Kira Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※Substitutos necessitam de procuração
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	D 7 de outubro R 9h40 até 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Reserva: a partir de 14 de setembro para presencial; de 14 a 29 de setembro para via online; por telefone no Nishio-shi Hoken Center	Conteúdo: palestra "Como passar a gestação", sobre medicamentos etc. Vagas limitadas: até 12 pessoas (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via online (por ordem de solicitação) Trazer: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO), para pessoas que forem participar pessoalmente

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

- ▶ Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.
- ▶ Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.
- ※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

休日診療案内 P31

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

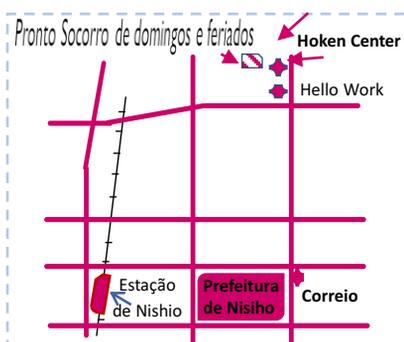
Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center
(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

- ▶ Clínico geral/Pediatra
Horário de recepção
8h45 até 11h30
13h até 16h30
Horário da consulta
9h até 12h
13h até 17h
- ▶ Dentista
Horário de recepção
8h45 até 11h30
Horário da consulta
9h até 12h



Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)
Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)
Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.
Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Clínicas em plantão

Horário de atendimento:
9h até 12h e 13h até 17h

Setembro

Dia 5	Takasu Byoin Cl. geral/cirurg./ortoped./outras	☎ 0563-72-1701 Isshiki-cho
Dia 12	Kato Ganka lin Oftalmologista	☎ 0563-56-3308 Yazone-cho
Dia 19	Kato Jibi In Koka lin Otorrinolaringologista/outras	☎ 0563-56-3309 Yazone-cho
Dia 20	Nishio Byoin Cl. geral/ cirurg./ ortop./ outras	☎ 0563-57-5138 Izumi-cho
Dia 23	Inagaki Ladies Clinic Obstet./ginecol./pediat./cl. geral	☎ 0563-54-1188 Yokote-cho
Dia 26	Aichi Rehabilitation Byoin Cl. Geral / ortop. / fisioter. / neurolog.	☎ 0563-52-9001 Ewara-cho

Outubro

Dia 3	Kudo Ganka Clinic Oftalmologista	☎ 0563-75-3753 Kamezawa-cho
Dia 10	Seikei Gueka Hidamari no Mori Clinic Ortop./ fisioterap./ reumatól.	☎ 0563-55-2122 Terazu-cho

Aumento de acidentes de trânsito fatais envolvendo veículos ou motocicletas

7 de junho (Kamaya-cho)	O veículo atropelou uma pessoa que estava atravessando a rua, causando seu falecimento.
8 de julho (Harizone-cho)	O veículo colidiu com o muro, causando falecimento do motorista.
19 de julho (Isshiki-cho)	O motociclista caiu com sua motocicleta no mar e faleceu.

● Poderá sofrer multa ao infringir as leis de trânsito.

<p>2 pessoas sobre motocicleta de 50 cilindradas (multa de 5.000 ienes)</p> 	<p>Não parar quando há pedestre para atravessar a faixa de pedestres (multa até 50.000 ienes)</p> 
<p>Dirigir manuseando o smartphone (multa até 300.000 ienes)</p> 	<p>Dirigir embriagado (multa até 1,000.000 ienes)</p> 

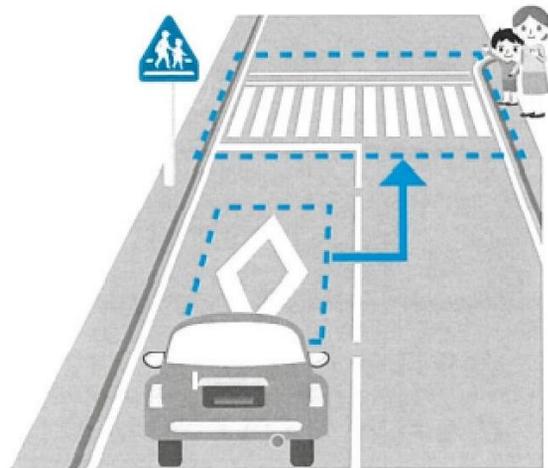
● Aprender sobre placas e sinalização!



Placa de Faixa de pedestre
Indica que há faixa de pedestre no local.



Marca Lozango
Indica que há faixa de pedestre sem semáforo adiante



Condutores de veículos e motocicletas: parar o veículo quando houver pessoas para atravessar a rua na faixa de pedestre.

Contato: Setor de Gerenciamento de Desastres (KIKI KANRI KA) (☎0563-65-2196)



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português... de segunda à sexta, 13h até 17h
Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383



Locais e horários para doação de sangue



Data	Horário	Local
19 de setembro (dom)	9h30 às 11h30; 13h às 15h	Isshiki Sakana Hiroba (※)
22 de setembro (qua)	9h30 às 11h30; 13h às 16h	Prefeitura de Nishio
24 de setembro (sex)	9h30 às 11h30; 13h às 16h	Prefeitura de Nishio
27 de setembro (seg)	9h30 às 11h30; 13h às 16h	Prefeitura de Nishio
3 de outubro (dom)	10h às 11h30; 13h às 16h	SHAO(※)

(※) Isshiki Sakana Hiroba ... Nishio-shi Isshiki-cho Koyabufune Koto 176
SHAO ... Nishio-shi Shimomachi Oshiroshita 23-1

Atenção:

- Como medida de segurança, o funcionário fará algumas perguntas ao doador.
- Ir com pessoa que compreenda a língua japonesa.
- Há pessoas que não podem doar. (Ex.: pessoas que tomam medicamentos, não estão bem de saúde etc.)

Cerimônia da Maioridade de 2022 do município de Nishio

Pessoas alvo nascidas entre 2 de abril de 2001 e 1º de abril de 2002

Data 9 de janeiro de 2022 (dom)

Área da escola ginásial	Recepção	Cerimônia
Tsurushiro, Heisaka	9h15	10h
Nishio, Terazu, Fukuchi, Tohbu	11h45	12h30
Isshiki, Sakushima, Kira, Hazu	14h15	15h



Local Bunka Kaikan Dai Hall

Outros ① Enviaremos o convite no final de novembro. Pessoas que não receberam o convite ou que não estiverem com o endereço registrado no município e que desejam participar, favor entrar em contato.

② Não será permitida entrada além das pessoas alvo.

Contato: Setor de Aprendizagem Vitalícia (SHOUGAI GAKUSHU KA) (☎0563-55-3515)

Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **6 a 13 de setembro** * Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥20,700 a ¥40,600
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	3LDK-Banheiro com descarga	¥26,500 a ¥52,100
Tetebashi Jyutaku (Muro-cho)	2K-Banheiro com descarga	¥4,000 a ¥7,900

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação.

Data do sorteio: 21 de setembro de 2021 (terça-feira)

Data da instalação no apartamento: 1º de novembro de 2021 (segunda-feira)

Inscrições: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA) (☎0563-65-2146)

家具の固定 防災のススメ P23

Fixação de móveis



Setor de Gerenciamento de Desastres
(☎0563-65-2138)

As ocorrências de ferimentos em desastres naturais anteriores, 70% dos casos foram causados por ficarem presos sob os móveis ou com vidros quebrados. Ao fixar os móveis da casa, além de refugiarem com segurança, também poderão proteger a casa e a si próprio em casos de desastres naturais.

Subsídio para idosos ou pessoas com deficiência

Pessoas alvo pessoas que se enquadram em um dos itens abaixo, de ① a ④.

- ① Todos os residentes são pessoas acima de 65 anos, entre nível 1 a 7 da tarifa sobre Seguro Assistencial
- ② Possui a carteira de deficientes de nível 1 a 3
- ③ Possui a carteirinha de tratamento e informação de categoria A ou B
- ④ Possui a carteirinha de saúde e bem-estar para deficientes psicológicos de nível 1 ou 2

Instalação de acessórios de metal para prevenção de queda 2 locais por residência

Outros ① instalação de 1 vez na residência ② não inclui a manutenção ou remoção dos mesmos

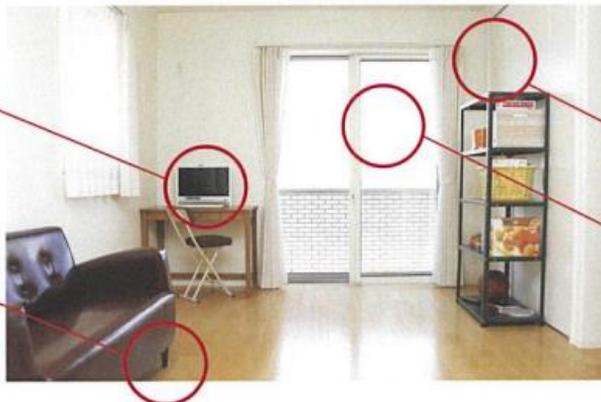
Local de solicitação Setor para Idosos (TYOJUKA) (☎0563-65-2121); Setor do Bem-estar Social (FUKUSHI KA) (☎0563-65-2113)



Instalação de fixador



Instalação de antiderrapante



Fixação de haste de tensão ou metal em L



Instalação de filme anti-dispersão para garantir a segurança na evacuação